

**REPRESENTACIONES TEATRALES EN SALAMANCA DE
1832 A 1834**



La biblioteca universitaria de Salamanca conserva, en su de manuscritos, un librito de papel, del siglo XIX, hecho, en buena parte, con prospectos y programas de mano de las representaciones teatrales, y obra, al parecer, de un simple curioso o aficionado, que tuvo la preocupación de ir anotando las obras que fueron representadas durante determinados periodos. No existe orden cronológico en el folletito, lo cual autoriza a pensar que o se ha copiado de otra parte o se ha reconstituido con ayuda ajena. En muchos casos, la lectura es difícil. El anónimo recopilador se limita a dar el día de la función y el título de la obra representada. Dos veces se cita la lista de los cómicos. Los trozos impresos de los programas, en las zonas donde pueden leerse, dan curiosas noticias sobre lo que costaba la entrada, lugares, etc.

Las dimensiones del librito son 0,15 por 11 cms. Está cosido y numerado modernamente. Su signatura es E-5, M.136. La parte que de él estudiamos hoy comprende del folio 41 v. a 43 v.

De ese catálogo he entresacado unos datos que van entre el 29 de abril y el 13 de julio de 1832; del 7 de junio de 1833 al 30 de agosto del mismo año; y del 29 de mayo al 17 de junio de 1834. Al parecer, las funciones no eran permanentes, sino por breves temporadas que coincidían, por lo general, con la primavera o el verano. El anotador, algunas veces, pocas, señala otra fecha de representación, frecuentemente fuera del plazo de tiempo a que limitó la lista.

Las funciones deberían ser todavía en el viejo teatro de la ciudad,

que había sido cubierto y reformado en 1762 por Juan de Sagarvinaga, uno de los arquitectos del actual Palacio de Anaya.¹ Este teatro fué demolido en 1845. En la lista de títulos se adivina una serie de comedias intrascendentes y totalmente olvidadas, al lado de algunas óperas y de unos pocos títulos de comedias clásicas. Dentro de la indudable pobreza que reflejan las listas a que me refiero, siempre es de interés ver cómo el teatro del Siglo de Oro no estaba olvidado del todo, sino que compartía el cartel con otro tipo de escena, que, más o menos ignorada actualmente, sería lo que el público aplaudiría entonces. No es tarea que me atraiga el documentar todas y cada una de esas comedias citadas, sino simplemente ver con halago la vigencia, en la pueblerina vida de la Salamanca de 1830, de Tirso de Molina, Lope, Alvaro Cubillo o Moreto.

He aquí la relación:

1832

Abril.

- Día 29. *El aviso a los casados.*
30. *El leñador escocés.*

Mayo.

1. *La mogigata* (también el 14 de julio, y el 19, 1833)
2. *Los hermanos a la prueba.*
7. *La sensible cazadora* (el 21 de agosto de 1836).
8. *Blanca y Mon . . .* (ilegible) (26 de julio de 1833).
9. *El sordo en la posada.*
10. *El hombre de la Selva Negra* (y el 11 de agosto, 1833).
11. *El celoso y la tonta* (29 de agosto de 1836).
13. *Duque de . . .* (ilegible) (y 30, idem.).
14. *Opresor de su familia.*
15. *Lo cierto por lo dudoso.*
18. *La dama . . .* (en blanco).
20. *María o la niña abandonada* (15, agosto, 1836; 14, noviembre, 1835).
22. *El desengaño en la madrugada o El ama de gobierno.*
23. *El desdén con el desdén.*

¹ Véase M. VILLAR Y MACÍAS. *Historia de Salamanca*, tomo III, pág. 328 y siguientes.

27. *José II, o La huerfanita* (y el 28 de junio).
30. *La corona de Laurel*.

Junio.

1. *La ciegucecita de Olbruck* (y el día anterior).
2. *El amante prestado y la joven india*.
4. *La mujer de dos maridos*.
5. *El naufragio*.
8. *El entremetido o Las máscaras* (y el 22 de agosto, 1836).
10. *La Marcela o cuál de los tres* (y el 21, y el 8 de julio).
11. *La lechuguina patética*.
12. *El maestro de la niña*.
14. *El vano humillado*.
16. *La expiación* (y el 14 de agosto, 1833; 8 noviembre, 1835).
19. *Don Gil de las calzas verdes*.
21. *Gonzalo Bustos de Lara*.
24. *Gerval y Faustina*.
26. *Cambio de las diligencias* (y el 28 de julio, y 2 de septiembre, 1833).
29. *Las tres novias o Lechuguino en rifa*.

Julio.

3. *Las represalias. Washington en Filadelfia*.
4. *El secretario y el cocinero*.
5. *Lord Davenant*.
9. *Los dos hermanos rivales*.
10. *La reina de 15 años*.
13. *Gustavo y Poluca* (?). (y el 5 de agosto siguiente).

1833.

Junio.

7. *Querer su propia desdicha*.
9. *La villana de Vallecas*.
10. *El pastelero de Madrigal*.
11. *El disipador y el egoísta*.
12. *La falsa ilustración*.
13. *Una hora de matrimonio. Pobre pretendiente*.
15. *La italiana en Argel*. (Opera). (y el 16).

- 18. *Luisa o El desagravio* (y el 3 de septiembre).
- 22. *Enamorar con peluca* (27 de septiembre).
- 24. *María Teresa de Austria*.
- 30. *Ermenegilda o El error funesto*.

Agosto.

- 2. *Los seis grados del crimen*.
- 9. *El convidado de piedra*.
- 10. *Gerval y Faustina*.
- 12. *Barbero de Sevilla*. (Opera).
- 13. *Contigo pan y cebolla* (y 17 de septiembre).
- 16. *La espía americana*.
- 17. *El triunfo de la jurisprudencia*.
- 18. *La huérfana de Bruselas* (y 24 de junio de 1836).
- 19. *El diablo predicador* (y 14 de septiembre 1835).
- 20. *Las muñecas de Marcela*.
- 21. *Los jueces francos* (y 26 de agosto, 1836).
- 22. *Dos años después de la boda*.
- 23. *Quince años ha* (y 11 de septiembre siguiente).
- 25. *Las herrerías de Ma...* (ilegible) (12 de septiembre de 1836).
- 26. *Los celos infundados* (9 de septiembre de 1835).
- 28. *Las diez de la noche, efecto de una revolución*.
- 30. *Los templarios* (y 7 de agosto de 1836).

1834.

Mayo.

- 29. *La escuela de los maridos* (y 20 de septiembre 1835).
- 31. *Los dos sobrinos*.

Junio.

- 1. *Los vasares (?) de Franchot (?)* (y 26 de junio, 1836).
- 2. *Marcela*.
- 5. *Matilde o Los espíritus*.
- 8. *El fingido ciego Juan de Encina* (21 de septiembre).
- 10. *El sí de las niñas*. (También el 24 de septiembre de 1835 y el 20 de noviembre).

12. *El sepulcro en las ruinas* (13 de septiembre de 1835).
13. *Don Cómodo o El amigo íntimo* (y el 19).
15. *Caballero Bayardo* (15 de septiembre, 1835).
17. *La Misantropía*.

De la lista enumerada arriba, muy poco es lo que de interés sobre la vida salmantina, apagadísima, de esos años, se puede deducir. Sin embargo, aún se aprecia la vigencia del teatro clásico español, que está representado por Luis Belmonte Bermúdez (*El diablo predicador y mayor contrario amigo*, representada en 19 de agosto de 1833)²; Alvaro Cubillo de Aragón (*Las muñecas de Marcela*, 20 de agosto de 1833), Jerónimo de Cuéllar y la Chaux (*El pastelero de Madrigal*, 10 de junio de 1833), Lope de Vega (*Lo cierto por lo dudoso*, 15 de mayo de 1832³, y *Querer su propia desdicha*, (7 de junio de 1833), Agustín Moreto (*El desdén con el desdén*, 23 de mayo de 1832), Juan Pérez de Montalbán (*Los Templarios*, 30 de agosto de 1833) y Tirso de Molina (*Don Gil de las calzas verdes*, 19 de junio de 1832; *La villana de Vallecas*, 9 de junio de 1833; y *El convidado de piedra*, 9 de agosto de 1833). Como se ve, este último es el más favorecido. Aún la pobre escena provinciana refleja, siquiera sea de lejos, el fervor por los clásicos en el período romántico⁴.

Este fervor aparece compartido con otros escritores más cercanos. Son los más importantes Bretón de los Herreros (*Los dos sobrinos o La escuela de los parientes*, 31 de mayo de 1834; *Marcela o Cuál de los tres*, 10 de junio de 1832 y 2 de junio de 1834)⁵; Leandro Fernández de Moratín (*La mogigata*, 1^o de mayo de 1832; *El sí de las niñas*, 10 de junio de 1834, 24 de septiembre de 1835 y 20 de noviembre del mismo año). *Los celos infundados*, que se representó el 26 de agosto de 1833 será probablemente la comedia de Martínez de la Rosa, titulada *Los celos infundados, la boda y el duelo*. Eduardo de Gorostiza aparece en nuestro repertorio con su *Contigo pan y cebolla* (13 de agosto de 1833). Antonio Gil y Zárate es probablemente el autor de *El entremetido* (8 de junio de 1832).

² Véase NICOLSON B. ADAMS, *Siglo de oro Plays in Madrid, 1820-1850*, en *Hispanic Review*, 1936, IV, pág. 350.

³ Muchas de estas comedias se representaban en refundiciones. Véase para *Lo cierto por lo dudoso*, NICOLSON B. ADAMS, *loc. cit.*, pág. 349.

⁴ También Tirso de Molina se daba refundido. Dentro de la pobreza de los datos que estudio, Tirso pue-

de muy bien ser considerado como preferido, igual que en las representaciones madrileñas estudiadas por N. B. ADAMS, *loc. cit.*, pág. 343-344.

⁵ *Marcela* era, en este tiempo, absoluta novedad. Se había estrenado en Madrid, en 1831. Conf. el prólogo de NARCISO ALONSO CORTÉS en *Clásicos Castellanos*, 92, pág. XIII.

Quizá sea suya también la representada el día 22 de agosto de 1833, *Un año después de la boda*, que en nuestra lista aparece bajo el título *Dos años después de la boda*. Gonzalo Bustos de Lara (21 de junio de 1832) parece la comedia de ese título, debida a don Francisco Altés y Gurena⁶. *María Teresa de Austria* (24 de junio de 1833), debe ser una de las varias que a dicho tema dedicó Luciano Comella⁷.

También sale a nuestro encuentro Bretón de los Herreros con la traducción de Scribe *La ciegucecita de Olbruck*, representada en 31 de mayo y 1º de junio de 1832. Probablemente, el Molière de *La escuela de los maridos*, dada el 29 de mayo de 1834, es la adaptación por Moratín, versión que sería la consagrada después del estreno en Madrid (marzo de 1812)⁸. *La Misanropía*, que leemos como punto final de nuestro breve repertorio el 17 de junio de 1834, es quizá la traducción de la obra de Kotzebue de ese título, llevada a cabo por Dionisio de Solís.

Sin duda, sería del mayor interés perseguir hasta el total esclarecimiento e identificación todas y cada una de las comedias, no sólo las de la corta lista que extracto, sino todas las contenidas en el oscuro y anónimo librito de la biblioteca almantina, tarea que propongo hacer más adelante. Baste por hoy esta restringida noticia a los estudiosos del teatro en esos años de consagración del romanticismo, quizá encuentren en este anticipo una pista para sus noticias e investigaciones.

Universidad de Salamanca.

ALONSO ZAMORA VICENTE.



⁶ "En el teatro del Príncipe, aunque no tomó parte en la representación Máiquez, se estrenó en 1818, como sustitutivo de la obra de Matos, el *Gonzalo Bustos*, de Altés y Gurena, tragedia en cinco actos, en verso endecasílabo y con unidad de acción, toda ella desarrollada en Córdoba en torno a la escena de las cabezas; pero con todos estos sacramentos del pseudo clasicismo francés, la flamante tragedia no duró en el cartel sino del 18 al 22 de junio". (RAMÓN MENÉNDEZ

PIDAL, *La leyenda de los Infantes de Lara*, pág. 471).

⁷ Son *El buen hijo o María Teresa de Austria*, *El fénix de los criados o María Teresa de Austria*, y *María Teresa de Austria en Landaw*. (C. CAMBRONERO, Comella, su vida y sus obras, en *Revista contemporánea*, 1896).

⁸ *La escuela de los maridos* se estrenó en Madrid, teatro del Príncipe, 17 de marzo de 1812. Véase FEDERICO RUIZ MORCUENDE, en *Clásicos Castellanos*, 58, pág. 27.